

## **Chinese Odyssey, Volume 1 CD-ROM: English Translations of Video Dialogues**

### **Lesson 2: Basic Greetings**

Li Lili: Good morning, Lin Di.

Lin Di: Morning.

Li Lili: Hello, Professor Shi!

Professor Shi: Hello, Li Lili!

Lin Di: Good morning, Professor Shi!

Professor Shi: Good morning!

### **Lesson 3: How's Your Family?**

Aunt Hu: Hi, Wu Wende!

Wu Wende: Hello, Aunt Hu.

Aunt Hu: How are your mom and dad?

Wu Wende: My mom and dad are great.

Aunt Hu: How about your grandparents?

Wu Wende: They're great too. How is Uncle Li?

Aunt Hu: He's fine as well.

Wu Wende: Goodbye Aunt Hu!

Aunt Hu: Bye!

### **Lesson 4: How's it Going?**

Lin Di: Good morning, Wu Wende!

Wu Wende: Morning!

Lin Di: Long time no see, how are you doing?

Wu Wende: So-so. How about you?

Lin Di: I'm very tired.

Wu Wende: You're too busy and tense with your studies!

Lin Di: Everybody's really tense – you're not?

Wu Wende: I'm not tense or tired. You're too serious!

Lin Di: Yeah, I'm turning into a bookworm!

*Li Lili meets a long time family friend, Mr. Gao, on the street.*

Li Lili: Hello, Mr. Gao.

Mr. Gao: Hi, Li Lili. Long time no see, how are you doing?

Li Lili: I'm great. How about you? How is your health?

Mr. Gao: My health is okay.

Li Lili: How about your wife?

Mr. Gao: She's okay too. Are both of your parents doing well?

Li Lili: They're both doing great.

Mr. Gao: Is their work going smoothly?

Li Lili: Their jobs are going well, but they're very busy.

### **Lesson 5: How Do You Make A Living?**

Lin Di: Is this your mom?

Gao Peng: Yes, this is my mom. That's my dad.

Lin Di: Are both your parents teachers?

Gao Peng: Neither of them are teachers. My mom is a nurse, my dad is a doctor.

Lin Di: Really? My dad is also a doctor.

Gao Peng: And your mom? Is she a nurse too?

Lin Di: No, she's a businesswoman.

\*\*\*

Lin Di: Who's that?

Gao Peng: That's my brother.

Lin Di: What does your brother do?

Gao Peng: He's an engineer. That's his boss.

\*\*\*

Lin Di: Are these all your friends?

Gao Peng: Yes, I have a lot of friends. This is Zhang Ziqian. That's her brother Zhang Ziwen.

Lin Di: Is he also your friend?

Gao Peng: No, that's Professor Zhang. He's our teacher.

Lin Di: Are these all Professor Zhang's books?

Gao Peng: Yes, he has a lot of books. This is Professor Zhang's friend.

Lin Di: What does he do?

Gao Peng: He works with computers. Lin Di, you have lots of questions!

Lin Di: Just chatting!

### **Lesson 6: Doing Homework**

Wu Wende: Li Lili, I'm borrowing your notes, okay?

Li Lili: What notes?

Wu Wende: Chinese notes. Are you using them right now?

Li Lili: No, I'm not. Go ahead and use them.

Wu Wende: Thanks!

*Five minutes later...*

Wu Wende: Li Lili, here's your notes back.

Li Lili: Where are you going?

Wu Wende: I'm going to take a break.

Li Lili: What are you saying? Aren't you still doing homework?

Wu Wende: No, I'm very confused today. I don't understand any of the teacher's questions. I'm tired to death.

Li Lili: Today's homework is very hard, right? (If) you don't understand, I'll teach you.

Wu Wende: Really?

Li Lili: Really! Ask me questions.

Wu Wende: Okay, Professor Li Lili. You're really smart. Look, what does this mean?

Li Lili: Let me see. Ai! I don't understand either. Let's go ask the teacher.

## **Lesson 7: Welcoming Guests**

Li Lili: Hello, Mrs. Gao. Welcome, welcome. Mr. Gao, come in please.

Lin Di: Have a seat everyone!

Mrs. Gao: This is Japanese tea.

Mr. Gao: (And) this is French coffee.

Lin Di: Aiya! You're too polite! You bring such great gifts... thank you!

Mr. Gao: Don't mention it, this is just a small token (of appreciation).

Mrs. Gao: Yes, just a little gift, don't mention it.

*After dinner, Li Lili and Lin Di begin serving drinks.*

Lin Di: Which one of you wants coffee? Who wants tea, or wine, or water?

Mrs. Gao: I'd like some tea.

Lin Di: What kind of tea do you want? Chinese, English, or Japanese?

Mrs. Gao: I'll have Chinese tea, many thanks.

Mr. Gao: What kind of wine do you have? Do you have white wine or liquor?

Lin Di: No, we don't have white wine. But we have red wine and beer. Which do you want?

Mr. Gao: I don't drink red wine or beer. Let me try the coffee, thanks.

Lin Di: You're welcome. Do you want fruit, a snack, or candy?

Mrs. Gao: Neither of us eat candy. I'll have fruit.

Mr. Gao: I'll eat the snack.

Lin Di: Mrs. Gao, (this is) your tea. Mr. Gao, (this is) your coffee.

*It's getting late, and everyone starts to leave.*

Mr. Gao: Thanks!

Mrs. Gao: Thank you very much!

Li Lili: Don't mention it. You're welcome to visit often!

Lin Di: Thank you for the gifts. Goodbye!

## **Lesson 8: Asking Someone's Name**

Wu Wende: Excuse me, what is your last name? (What is your honorable surname?)

Professor Hu: My last name is Hu.

Wu Wende: You're Professor Hu? You're Lin Di's teacher, right?

Professor Hu: Yes, I teach her Chinese. What about you? What is your name?

Wu Wende: My Chinese name is Wu Wende. Last name Wu, given name Wende. My Chinese friends call me "Xiao Wu."

Professor Hu: You are a student of our school's East Asian Department, right?

Wu Wende: Yes, I study Chinese and also Japanese.

Professor Hu: Your Chinese is pretty good.

Wu Wende: (Thanks for the compliment.) I know many Chinese overseas students. I speak Chinese frequently, but I don't understand Chinese culture. So I often make a fool of myself. Everyone usually jokes about it, calling me "Xiao Hua," (which is close to "xiào huà."\*)

Professor Hu: Who is your Chinese teacher?

Wu Wende: Professor Zhang. Do you know him?

Professor Hu: Old Zhang, yes I know him!

Wu Wende: He's not old!

Professor Hu: I know, but he has very rich teaching experience. That's why we call him "Old Zhang."

Wu Wende: What nationality is Professor Zhang?

Professor Hu: He is Chinese.

Wu Wende: Which part of China is he from? Is he from Peking or Shanghai?

Professor Hu: He's not from Peking or Shanghai. He's from Sichuan. You are very curious. You frequently ask questions, right?

Wu Wende: Sorry, I asked too many questions, right?

---

\*NOTE: The word "xiào huà," meaning "joke," here forms a homonym with the name Xiao Hua.

Professor Hu: That's alright.

### **Lesson 9: Looking for Someone**

Li Lili: May I ask who you're looking for?

Gao Peng: I'm looking for Lin Di. She lives here, right?

Li Lili: Yes, she does live here. Hi, my name is Li Lili. I'm Lin Di's roommate.

Gao Peng: Hi. I'm Lin Di's classmate. My last name is Gao, and my given name is Peng.

Li Lili: Gao Peng? I've heard about you. Lin Di says your Chinese is very good.

Gao Peng: (Thanks for the compliment.) You're too polite. Is Lin Di in?

Li Lili: She's not in right now. She's at Wende's place, doing homework.

Gao Peng: Where does Wende live?

Li Lili: He lives in Student Dorm Building 925.

Gao Peng: What floor does he live on? And what's his room number?

Li Lili: Second floor, Room 209.

Gao Peng: What's Wu Wende's phone number?

Li Lili: His number is 286-9573. Our phone is over there – go ahead and use it.

Gao Peng: Thanks.

*After the phone call...*

Gao Peng: Lin Di is still over at Wu Wende's place. I'm going over there to find her. Sorry to bother you. You're welcome to come over and hang out at my place.

Li Lili: Okay! The more friends, the better. Where do you live?

Gao Peng: I live in Student Dorm Building 756, 3<sup>rd</sup> floor, Room #312. You should come over and visit sometime!

Li Lili: I will!

*40 minutes later, Gao Peng returns.*

Gao Peng: I'm embarrassed. I went to Student Dorm Building 925, 3<sup>rd</sup> floor to look for Wu Wende but he's not there.

Li Lili: Wu Wende doesn't live on that floor. He's address is Building 925, 2<sup>nd</sup> floor, Room 209. Let's go find him together.

Gao Peng: Okay, my car is downstairs.

*Li Lili and Gao Peng are standing in the parking lot.*

Li Lili: Is this your car? Such a beautiful German one!

Gao Peng: No, my car is American. Look, it's over there.

## Lesson 10: Introducing Friends

*Li Lili and Wu Wende walk across campus. They see a female student standing next to a car.*

Wu Wende: Li Lili, look! Who is that?

Li Lili: What? You don't know recognize her? She's my old friend – last name Zhang, given name Ziqian.

Wu Wende: She has a pretty name and a beautiful car. Is she a student at our school?

Li Lili: No, her boyfriend Chen Dayong is a student at our school. She frequently comes here to visit Chen Dayong.

Wu Wende: Aww. She's Chen Dayong's girlfriend! He said she's really smart!

Li Lili: Zhang Ziqian, long time no see. How are you doing recently?

Zhang Ziqian: I'm good. Li Lili, what about you?

Li Lili: I'm okay. (to Wende and Zhang Ziqian) You two don't know each other. Here, let me introduce you. This is Wu Wende. That's Zhang Ziqian.

Wu Wende: Hello, Zhang Ziqian.

Zhang Ziqian: Hello. Where are you two heading now?

Li Lili: Wu Wende and I are going to the coffee shop. Are you going or not?

Zhang Ziqian: Maybe later. I'm going to the store to buy stuff. Oh yeah, are you guys busy tonight? Chen Dayong's classmates are going with us to a Chinese restaurant tonight to have dinner together. Do you have time to come?

Li Lili: Sorry, I'm very busy tonight. I don't have time.

Zhang Ziqian: How about tomorrow? Let's go watch a movie together and relax, okay?

Li Lili: I have class tomorrow morning and afternoon – I'm very busy. How about the day after tomorrow?

Zhang Ziqian: Sure, no problem. Wu Wende, are you coming?

Wu Wende: Sure, I'll definitely come!

Zhang Ziqian: Great! See you the day after tomorrow!

*After Zhang Ziqian leaves...*

Li Lili: Wu Wende, aren't you busy in the afternoon, the day after tomorrow? Are you too embarrassed to say no to Zhang Ziqian?

Wu Wende: No. To see a movie together with everyone and relax – of course I'll go!